

«АНАЛИТИЧЕСКАЯ РАБОТА С ТЕКСТОМ»

Б1.В.ДВ.8.1

Дисциплина «Аналитическая работа с текстом» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Теория межкультурной коммуникации», квалификации бакалавр, входит в вариативную часть дисциплин по выбору блока 1.

1. Цели и задачи дисциплины

Целью курса является развитие способности обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» (профиль: «Теория межкультурной коммуникации») осуществлять лингвистический (лексико-грамматический, лингвостилистический, композиционный и содержательно-тематический) анализ текстов разных функциональных стилей и жанровой принадлежности, а также их информационно-аналитическую обработку при решении практических задач.

Задачи курса включают:

- формирование понятия «аналитическая работа с текстом»; знакомство обучающихся с видами и методами лингвистического анализа иноязычного текста: лексико-грамматического, стилистического, композиционного и содержательно-тематического;
- обеспечение условий для освоения технологий и алгоритмов лингвистического анализа и информационно-аналитической обработки иноязычного текста;
- презентация способов переработки текста (текстовых трансформаций); развитие и совершенствование навыка реферирования и аннотирования иноязычных текстов;
- расширение опыта обучающихся по интерпретации текстов различной жанровой и стилевой принадлежности в контексте профессиональной компетенции бакалавра-лингвиста при анализе конкретной ситуации (АКС).

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата

«Аналитическая работа с текстом» является дисциплиной по выбору в вариативной части блока дисциплин ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень - бакалавриат). Данная дисциплина углубляет и расширяет программы дисциплин «Теория первого иностранного языка», «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения» и «Практикум по межкультурной коммуникации» в базовой части, а также обеспечивает связь с обязательной дисциплиной «Методы и методика научного исследования» и дисциплинами по выбору

«Практика устного и письменного перевода», «Переводческое аудирование и письменный перевод аудио и видеоматериалов», «Анализ художественного текста» в вариативной части ОП.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В данном разделе содержится описание перечня планируемых результатов обучения по дисциплине «Аналитическая работа с текстом», соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы 45.03.02 «Лингвистика».

Процесс изучения дисциплины «Аналитическая работа с текстом» направлен на формирование элементов общекультурной и профессиональной компетенций в соответствии с ФГОС ВО и образовательной программой по данному направлению подготовки:

ОПК-3 - владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

ПК-27 - способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- виды, методы и технологии лингвистического анализа иноязычного текста, их характеристики и особенности;
- понятие текста, текстовой деятельности, аналитической работы и информационно-аналитической обработки текста; технологии и алгоритмы аналитической работы с текстом;
- понятия «текстовые трансформации», «компрессия / расширение текста», «визуализация текста», «интерпретация текста»;
- систему изучаемого языка, включающую основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности его функционирования;
- функциональные разновидности и функциональные стили изучаемого языка, их типологию и регистры;
- классификацию текстов по их функциональному стилю и жанровой принадлежности;
- стилистические средства лексического, морфологического и

синтаксического уровней;

- особенности организации языковых единиц в научном, художественном, газетно-публицистическом, официально-деловом и бытовом текстах;

уметь:

- соотносить лингвистические знания с заданным видом аналитической работы и использовать их при решении поставленных задач;

- осуществлять лингвистический (лексико-грамматический, лингвостилистический), композиционный и содержательно-тематический анализ иноязычных текстов различных функциональных стилей и жанровой принадлежности;

- проводить информационно-аналитическую обработку иноязычных текстов, осуществлять текстовые трансформации на основе компрессии текста (составление плана, тезирование, аннотирование, реферирование, реферативный перевод) и различных видов перевода;

- составлять и интерпретировать визуальную карту текста;

- систематизировать и обобщать данные, полученные в ходе аналитической работы с текстом / анализа конкретной ситуации;

владеть:

- понятийным аппаратом дисциплины и системой лингвистических знаний и практических умений, а также первичным опытом, необходимым для аналитической работы с иноязычным текстом в заданном контексте;

- техниками (алгоритмами) лингвистического (лексико-грамматического, лингвостилистического, композиционного и содержательно-тематического) анализа и информационно-аналитической работы с иноязычным текстом различных функциональных стилей и жанровой принадлежности.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.